SII 22.390: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 390. (A.R. No. 390 of 1906) TIRUCHIRAPALLI DISTRICT, PUDUKKOTTAI STATE, TIRUMAYYAM ROCK-CUT ŚIVA TEMPLE—AT THE SAME ENTRANCE, LEFT SIDE. RĀJĒNDRACHŌḶADĒVA—21ST YEAR (A.D. 1032-33)

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0390

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0390.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-06 14:59 (9600097)

Summary

The inscription is badly damaged. It records an endowment of 35 *kāśu* to provide with the interest thereon, for the daily offerings to god Tirumeyyadēvar, by Śālāpam Vidiviḍaṅgaṉ of Mānamaṅgalam a *brahmadēya* village in Viṟaikkūṟṟam, a division of Śōḻamaṇḍalam. Mention is made of a coin called *Rājēndraśōḻaṉ māḍai.* The epigraph begins with the usual introduction *Tirumaṉṉi Vaḷara* etc.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] tirumaṉṉi vaḷara Iru [10+]〈2〉 [10+] c celviyum [3+]〈3〉 peruṇteviye [10+]〈4〉 cirttaṉic celviyum [11+]〈5〉 [10+] vaṉavāciyum culḷiccūḻ〈6〉[10+] naṇṇaṟkarumuraṇ maṇṇaikka〈7〉 ṭakkamum porukaṭaliḻa(ttaraicar)tamuṭiyu〈m〉māṅkavar teviya ro〈8〉ṅkeḻil muṭiyum muṉṉavar pakkal teṉṉavar vaitta cuṇṭaramuṭi〈9〉 yu〈m〉

Intiranāramun teṇtirai Īḷamaṇṭalamuḷuvatu<m> Eṟipa [9+]<10> muṟaimaiyiṟ cūṭuṅ kulataṉamākiya palar pukaḷ muṭiyum ceṅka<11>tir mālaiyuñ caṅkatir velait tolperuṅkāval pala pa<12>ḻantiyvuñ ceruvil ciṉavi lirupattorukālarai cukaḷai (kaṭṭa paracurāmaṉ)<13> mevaruñ cānti maṟṟivaraṇ karuti Iruttiya cempoṟṟiruttaku muṭiyum<14> payaṅkoṭu paḻimika muyaṅkiyil mutukiṭ ṭoḷitta ceya ciṅkaṉaḷap peru<15>m pukaḷoṭu piṭiyiliraṭṭapāṭi Eḷarai Ilakkamum navanetikkulap peruma<16>laikaḷum vikkiramavirac cakkara koṭṭa<mu>m mutirvaṭavallai matura maṇṭalamum kā<17>miṭaivaḷaiy n<āma>ṇak koṇamum veñcilaivirar pañcappaḷḷiyum pācaṭai<18>ppaḷaṉ mācuṇi tecamum Ayarvilvaṇ kirtti Ātinakaravaiyil<19> cantiraṉ tolkulattintirarataṉai viḷaiyamar kkaḷattuk kiḷaiyoṭum<20> piṭittup palataṉattoṭu<m> taṉ kulataṉakku vaiyum kaṭṭaruñ ceṟi<21>miḷai Oṭṭa viṣ**a**yamum puccuracer nalkkocalaināṭun taṉmapāla<22>ṉai vemmuṉai Aḻittu vaṇṭuṟai colait taṇṭaputtiyum Ira<23>ṇacūraṉai muraṇukattākki tikkaṇakirttit takkaṇalāṭamum kovinta cantaṉ<24> māviḻittoṭa taṅkāta cāral vaṅkāḷa tecamum toṭukaṭaṟ caṅkeraṭṭal ma**hi**pālaṉai<25> veñcamar vīḷākattañcuvittaruḷi Oṇṭiṟala yāṉaiyum peṇṭir paṇṭāra<26>mum nittila neṭuṅkaṭaluttiralāṭamum veḷimalartirtta teṟipuṉal<27>(kaṅkaiyum Alaikaṭal)naṭuviṟ palakalañ celuttic caṅkirāma (vicaiya tuṅkapaṉ)<28>marākiya kiṭārattaraiyaṉai vākayam porukaṭal kumpakkariyoṭu maka<29>ppaṭutturimaiyiṟ piṟakkiya perunetippiṟakkamum Ārttavan nakar<30> por toḻil vācalil viccātira toraṇamu moyttoḷir puṉaima<31>ṇipputavamum kaṉamaṇikkatavamum niṟai **śrī**vicaiyamum tuṟai<32>nir paṉṉaiyum paṉmalaiyū reyiṟṟoṉ malaiyūrum Āḻkaṭaḷaḷa<33>kaḻcūḻ māyiruṭiṅkamuṅ kalaṅkāval viṉai Ilaṅkā copamuṅ kāppu<34>ṟu niṟaipuṉal māpappāḷamuṅ kāvalampuricaiyil mevilipaṅkamum vaḷaip<35>pantūṟuṭai viḷaippantūṟuṅ kalaitakkor pukaḷ talaittakkolamu<36>(titamāval viṉai) mātavaliṅkamuṅ kalāmutir kaṭuntiṟa (lilāmuri teca)<37>mun teṉakkavār poḻil māṉakkavāramun toṭu kaṭaṟkāvaṟ kaṭumuraṭ kaṭāramu mā<38>(p peru)n taṇṭāṟ koṇṭa kopparakecari paṉmarāṉa Uṭaiyār **śrī**<39>(rā)**jentra**coḻa **de**varkku yāṇṭu (2 10 1) Āvatu (co)ḻamaṇ(ṭa)<40>lattu viṟaikkūṟṟattu **brahmade**ya(m) mānamaṅkalattu cālāpattu tiru<41> [3+] kkaṉ vitiviṭaṅkaṉ tiru(mey) [5+] paṇṭārattu [3+]<42> ya tevakaṉmikaḷ (vacam) poliyūṭṭukku vaitta kācu muppa<43>ttaiñcukkum palicaiyāka caṉ(tirāti)tta (varai) nellum<44> [4+] nellukku nittam muppattaiñci nāl [10+]<45> [10+] rā**jarāja**ṉ [5+]<46> [10+] puṟam kācu [10+]<47> kācu muppattai [10+]<48> cukkum tirumeyya**de**varkku Amutupaṭikku [5+]<49> **jentra**coḻaṉ māṭaiyoṭokkum (po)ṉ [6+]<50> [4+] mukkāl Ippoṉ [7+]<51> vārkku [10+]

Bibliography

Digital edition of SII 22.390 by Srinivasa Rao 1997 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1997. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part II: inscriptions collected during the year 1906*. South Indian Inscriptions 22.2. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 325–326, item 390.